

TEILEGUTACHTEN
TÜV NORD PART CERTIFICATE

TGA Art 7

Nr.: TU-026658-A1-024

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von
Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance
with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderstabilisator**
for the part / scope of modification : **Special Anti-roll bar**

vom Typ : **CE4020046**
of the type



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**
from the manufacturer

**Am Lennedamm 1
57413 Finnentrop**



Vertrieb durch : **KFZ Dienst Josef Schmickler GmbH**
from the distributor : **Bonner Str. 82
53474 Bad Neuenahr Ahrweiler**

0. Hinweise für den Fahrzeughalter
Instructions for vehicle owner

note from the translator: *The following instructions refer to the German regulations.
In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the
technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:
Performance and confirmation without delay of modification acceptance:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH
Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderstabilisator
object tested : special anti-roll bars

Seite 2 von 7
page of

Typ : CE4020046
type

Datum / date
25.05.2020

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV Nord part certificate to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:
Compliance with instructions and conditions:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.
The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:
availability of documents:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents.
Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH
 Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderstabilisator
 object tested : special anti-roll bars

Seite 3 von 7
 page of

Typ : CE4020046
 type

Datum / date
 25.05.2020

I. Verwendungsbereich Area of use

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	Bayer. Mot. Werke - BMW	
Handelsbezeichnung model: sales name	BMW Z4 (G29) Cabrio (Roadster) 2WD (sDrive) Convertible (Roadster) 2WD (sDrive)	
Fahrzeugtyp Type of vehicle	G4Z	
EG-BE-Nr. *) EC type approval No. *)	e1*2007/46*1949*..	

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	Toyota	
Handelsbezeichnung model: sales name	Toyota Supra (A90) Coupe 2WD (RWD)	
Fahrzeugtyp Type of vehicle	JTSC	JBSC
EG-BE-Nr. *) EC type approval No. *)	e1*2007/46*1982*..	e1*2007/46*1983*..

*) In Bezug auf die Richtlinie 70/156/EWG bzw. 2007/46/EG zuletzt geändert durch die Richtlinie xxxx/xx/EG
 with regard to Directive 70/156/EEC or 2007/46/EC as last amended by Directive xxxx/xx/EC

I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich Limitations of area of use

- keine
- none

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH
Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderstabilisator
object tested : special anti-roll bars

Seite 4 von 7
page of

Typ : CE4020046
type

Datum / date
25.05.2020

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges Description of the part / Scope of modification

Austausch-Stabilisator an Vorder- und Hinterachse.
Durch die Montage werden Wankneigung und Eigenlenkverhalten verändert.
Replacement anti-roll bars on the front- and rear axle. By the mounting the roll- and the self-steering properties are changed.

Teileart : Bügelstabilisator
Type of part : anti-roll bar
Herstellbetrieb : Heinrich Eibach GmbH
Manufacturer
Typ : CE4020046
Type
Ausführungen : 2 (1 Vorderachs-, 1 Hinterachsstabilisator)
Versions : 2 (1 front axle-, 1 rear axle bars)
Kennzeichnung : Ausführungsbezeichnungen s.u. und Fertigungsdatum codiert
Identification : for version designation see below, coded manufacturing date
Art der Kennzeichnung : Aufdruck ww. Folienaufkleber
Type of marking : printing or foil sticker
Ort der Kennzeichnung : von unten sichtbar
Location of marking : visible from below
Oberflächenschutz : Kunststoffbeschichtung
Surface protection : powder coating

Technische Daten <i>Technical data</i>	Vorderachse <i>Frontaxle</i>	
Kennzeichnung Identification	41-20-046-01-FA	
Durchmesser (mm) <i>diameter (mm)</i>	25,0 x 4,7	Rohrmaterial <i>tube material</i>
wirksamer Hebelarm (mm) <i>Effective lever arm (mm)</i>	223 / 209	verstellbar <i>adjustable</i>

Technische Daten <i>Technical data</i>	Hinterachse <i>Rearaxle</i>	
Kennzeichnung Identification	41-20-046-01-RA	
Durchmesser (mm) <i>diameter (mm)</i>	18,5	
wirksamer Hebelarm (mm) <i>Effective lever arm (mm)</i>	190 / 175	verstellbar <i>adjustable</i>

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen **Notes on possible combination with other modifications**

III.1 Tieferlegungsfedern, Sportfahrwerke **Lowering springs, sports suspension kits**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Tieferlegungsfedern oder Tieferlegungsfahrwerken in Verbindung mit den beschriebenen Sonderstabilisatoren, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten (ABE`sen) eingehalten werden.

There are no technical objections against the use of lowering springs or lowering suspension kits in combination with the anti-roll bars described here, if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV Nord part certificates (General Operation Permits / EEC type approvals) are fulfilled.

III.2 Rad/Reifenkombinationen **Wheel/tyre combinations**

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen **Series wheel/tyre combinations**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder-Rad/Reifenkombinationen **Special wheel/tyre combinations**

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sonder-Rad-/Reifenkombinationen, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten (ABE`sen) eingehalten werden.

There are no technical objections against the use of special wheel/tyre combinations if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV Nord part certificates (General Operation Permits) are fulfilled.

IV. Hinweise und Auflagen **Notes and conditions**

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: **Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance**

IV.1 Die Befestigung ist zu überprüfen. *The fixing must be checked.*

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH
Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderstabilisator
object tested : special anti-roll bars

Typ : CE4020046
type

Seite 6 von 7
page of
Datum / date
25.05.2020

Hinweise und Auflagen zum Anbau:

Notes and conditions for mounting:

Der Einbau erfolgt an den Originalbefestigungspunkten der serienmäßigen Stabilisatoren unter Verwendung der mitgelieferten Lager und sonstigen Anbauteile nach der beiliegenden Einbauanleitung, bzw. nach dem serienmäßigen Werkstatthandbuch.

Die Einstellung des Stabilisators zwischen den Stellungen hart (kurzer Hebelarm) und weich (langer Hebelarm) ist je nach gewünschten Fahreigenschaften frei wählbar. Je härter die Einstellung, desto geringer werden Wankneigung und Seitenführungskraft der jeweiligen Achse.

The parts are mounted at the original fixing points of the O.E. anti-roll bars using the bearings and other accessories provided and following the enclosed instruction sheet, respectively O.E. mounting instructions. Adjustment of the anti-roll bar between the settings hard (short lever arm) and soft (long lever arm) can be freely selected according to the desired driving characteristics. The harder the setting, the less are roll angle and cornering force of the respective axle.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Amendment of vehicle documents:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.

Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.

The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Feld item:	Eintragung entry
22	M. SONDERSTABILISATOR HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: CE4020046, KENNZ. V/H : 41-20-046-01-FA / 41-20-046-01-RA** WITH SPEC. ANTI-ROLL BARS HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE CE4020046, IDENT. No.: F/R: 41-20-046-01-FA / 41-20-046-01-RA**

*) Nicht zutreffendes streichen
cross out not valid

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Basis of tests and test results

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 (01/2018) unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751(01/2018).

The test conditions were fulfilled.

VI. Anlagen

Annexes

Einbauanleitung
Mounting instruction

Hersteller : Heinrich Eibach GmbH
Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderstabilisator
object tested : special anti-roll bars

Seite 7 von 7
page of

Typ : CE4020046
type

Datum / date
25.05.2020

VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 44102066475) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 7 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV Nord part certificate are observed.

The manufacturer (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (Reg-Nr.: 44102066475) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

The TÜV Nord part certificate consists of pages 1 – 7 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

The TÜV Nord part certificate shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Geschäftsstelle Essen, den 25.05.2020

PRÜFLABORATORIUM / TEST LABORATORY

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität

Schönscheidtstr. 28, 45307 Essen

DIN EN ISO/IEC 17025, 17020

Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical service
vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96



Dipl.-Ing. Marquardt



Einbauanleitung Installation instruction

Produktgruppe / Product group	Kit-Nummer / Kit-number
Anti-Roll-Kit (Sportstabilisatoren) (performance stabilizer bars)	CE40-20-046-01-11

Verwendung / Application	
Fahrzeughersteller / Manufacturer	Modell / Model
BMW Toyota	Z4 (G29/G4Z) 2WD Supra (A90/JTSC/JBSC) 2WD

D: Seite 2 - 3

GB: Page 4 - 5

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Erwerb des **Anti-Roll-Kit**. Sie haben sich für ein technisch hochwertiges Produkt entschieden. Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen. Um die Funktion sicherzustellen beachten Sie bitte unbedingt folgende Einbau- und Sicherheitshinweise:

Der Einbau des **Anti-Roll-Kit** darf nur in einer Fachwerkstatt und durch entsprechend ausgebildetes und fahrzeugtypspezifisch geschultes Personal vorgenommen werden. Ein Umtausch ist nur für Neuteile in Originalverpackung möglich. Einmal montierte Teile sind vom Umtausch ausgeschlossen.

Anti-Roll-Kit Sportstabilisatoren werden spezifisch für den ihnen zugeordneten Anwendungsfall entwickelt und freigegeben. Nicht ordnungsgemäße Verwendung oder Montage kann fatale Folgen haben. Um Sach- und Personenschäden zu vermeiden, halten Sie sich unbedingt an die nachfolgenden Montageanweisungen und an die im Gutachten sowie im Garantiepasse genannten **Hinweise**.

Zum Lieferumfang gehören neben dieser Einbauanleitung die in der nachfolgenden Stückliste genannten Teile. Prüfen Sie vor dem Einbau den Packungsinhalt auf Vollständigkeit und vergleichen Sie die in der Stückliste genannten Teile-Nummern mit der auf den Teilen angebrachten Kennzeichnung.

Prüfen Sie weiterhin, ob das vorliegende **Anti-Roll-Kit** gemäß Teilegutachten für die zugeordnete Verwendung freigegeben ist. Bei Abweichungen oder Unvollständigkeit ist vor Verbaubeginn Rücksprache mit dem Händler oder direkt mit der Heinrich Eibach GmbH zu nehmen.

Alle in dieser Einbauanleitung beschriebenen Arbeitsschritte des Teilverbaus gelten in Ergänzung zum Werkstatthandbuch. Arbeitsschritte, die vom Werkstatthandbuch abweichen, sind durch Kursivschreibung gekennzeichnet. Bei Widersprüchen oder fehlender Eindeutigkeit zwischen nicht in Kursivschreibung beschriebenen Schritten und dem Werkstatthandbuch sind die Angaben des Werkstatthandbuchs maßgeblich.

I. Stückliste Verpackungsinhalt:

Position	Anzahl	Benennung	Teile-Nr.
01	1	Vorderachsstabilisator	CA41-20-046-01-FA
02	1	Hinterachsstabilisator	CA41-20-046-01-RA
03	2	Kunststoff- Vorderachslager	AK45-20-045-01-01
04	2	Kunststoff- Hinterachslager	AK45-20-045-01-03
05	1	Teilegutachten	
06	1	Einbauanleitung	

II. Fahrzeugvorbereitung

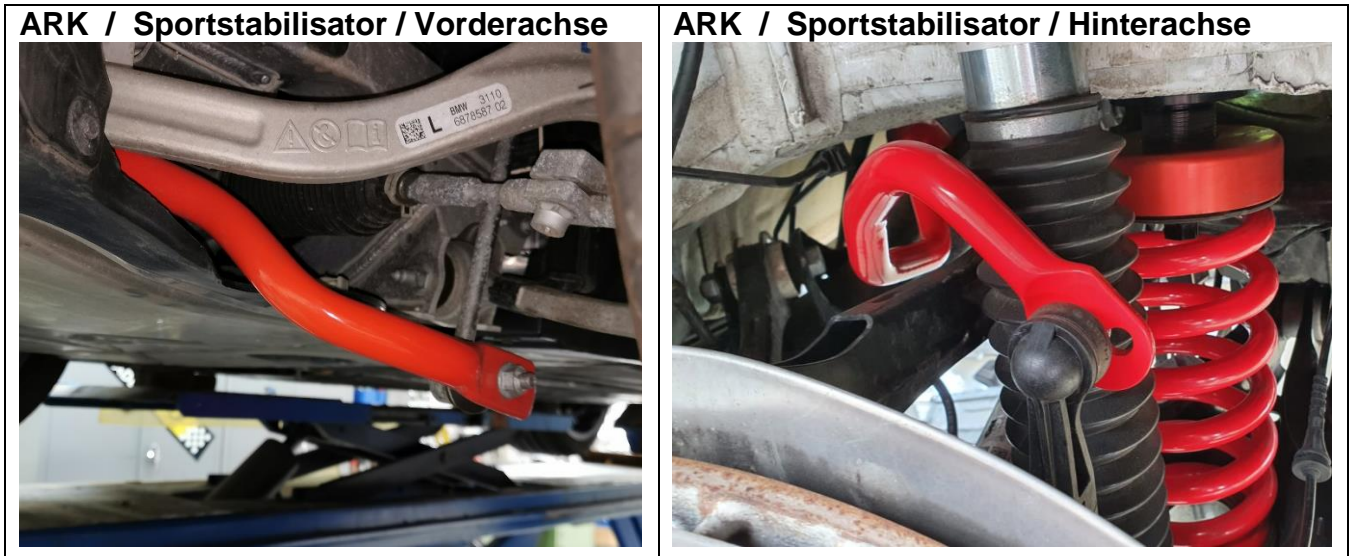
- Das Fahrzeug ist für den Verbau durch eine für diesen Zweck bestimmte, in technisch einwandfreiem Zustand befindliche Hebebühne anzuheben und in der angehobenen Position durch geeignete Stützen abzusichern. Sofern zum Verbau notwendig, sind die Fahrzeugräder zu demontieren und nach erfolgtem Verbau wieder ordnungsgemäß zu montieren. Hierbei sind die im Werkstatthandbuch genannten Anzugsmomente zu berücksichtigen.

III. Ausbau der Serienteile

1. Der Ausbau der Serienstabilisatoren erfolgt gemäß Werkstatthandbuch!

IV. Einbau des Anti-Roll-Kit

1. Der Einbau der Sportstabilisatoren erfolgt gemäß Werkstatthandbuch!
2. Teile die während des Verbau aus- und eingebaut werden, müssen gegen fabrikneue Originalteile ausgetauscht werden. Dies gilt insbesondere für Verbindungsteile und selbstsichernde Muttern.



V. Verbauabschluss

1. Nach Abschluss des Verbaus sind die Räder wieder ordnungsgemäß zu montieren und alle Befestigungselemente auf ordnungsgemäßen, sicheren Sitz zu prüfen.
!!!Anzugsmomente gemäß Werkstatthandbuch beachten!!!
2. An beiden Achsen ist die Freigängigkeit von Schläuchen, Kabeln und Seilzügen zu prüfen und sicherzustellen. Hierbei müssen insbesondere das Ein- und Ausfedern sowie die Lenkbewegungen des Rades beachtet werden.
3. Nach erfolgter Probefahrt ist der sichere Sitz aller Befestigungselemente zu prüfen.
!!!Anzugsmomente gemäß Werkstatthandbuch beachten!!!
Die unter 1. beschriebene Freigängigkeitsprüfung ist zu wiederholen.
4. Nach einer Laufleistung von max. 50 km ist zum endgültigen Abschluss des Verbaus nochmals der sichere Sitz aller Teile und Befestigungselemente zu prüfen.
!!!Anzugsmomente gemäß Werkstatthandbuch beachten!!!

Dear customer,

Congratulations on the purchase of the **Anti-Roll-Kit**. You have selected a high-quality technical product. Thank you for the confidence which you have placed in us.

In order to ensure proper functioning, please observe the following installation and safety instructions:

The installation of the **Anti-Roll-Kit** must be carried out in a specialist workshop by a technician, certified in suspension work and/or familiar with your particular vehicle. Only new parts in original packaging may be exchanged. Parts that have been assembled may not be exchanged.

Anti-Roll-Kit performance stabilizer bars are specifically designed and offered for their intended use. Improper use or installation can have fatal consequences. Therefore, in order to prevent damage to property and injury to people, please always comply with the following installation instructions, as well as with the information provided in the expert's certification and in the guarantee certificate, as well as the references to the workshop manual.

In addition to these installation instructions, the scope of supply includes the parts specified in the parts list shown below. Prior to installation, please check the package contents for completeness, and compare the part numbers specified in the parts list with the marking applied to the parts.

Also check that this **Anti-Roll-Kit** is approved for the intended use in accordance with the parts specification. In case of deviations or incompleteness contact the manufacturer before installation.

All following installation steps are to be regarded as a supplement to the workshop manual. Working steps that differ from the workshop manual are printed in italics. In case of contraries or missing definiteness between steps not written in italics and the workshop manual, the workshop manual is decisive.

I. List of assembly parts

Packing content

Position	Quantity	Description	Part-No.
01	1	Front stabilizer bar	CA41-20-046-01-FA
02	1	Rear stabilizer bar	CA41-20-046-01-RA
03	2	Rubber front axle bearing	AK45-20-045-01-01
04	2	Rubber rear axle bearing	AK45-20-045-01-03
05	1	TÜV-certificate	
06	1	Installation instruction	

II. Preparing the vehicle

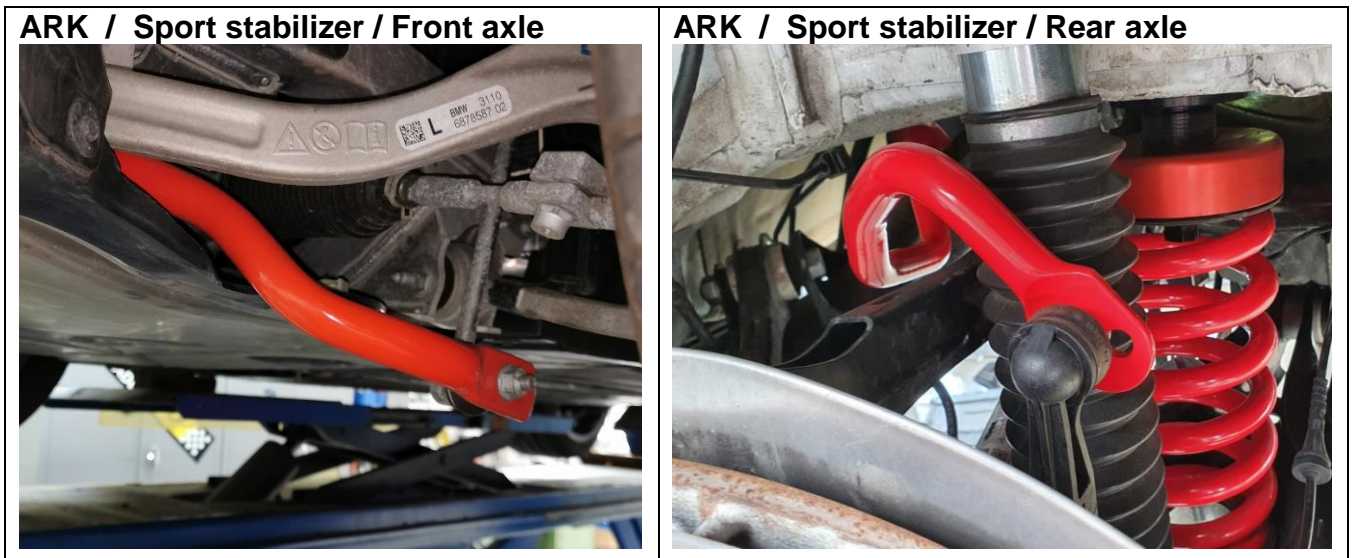
1. The vehicle has to be raised onto a technically perfect commercial car lift and supported by suitable supports.
2. If necessary, the wheels have to be removed and re-installed afterwards. Consider hereby the factory torque specifications indicated in the workshop manual.

III. Removing the factory parts

1. The removal of the factory part has to be effected as per the workshop manual!

IV. Installation of the Anti-Roll-Kit

1. The installation of the Anti-Roll-Kit has to be effected as per the workshop manual!
2. Parts which have to be uninstalled and re-installed during the installation of the Anti-Roll-Kit have to be replaced with new original parts. This applies especially to connecting parts and self-locking nuts.



V. After installation

1. After the installation the wheels have to be duly re-attached and all nuts and bolts re-tightened.
!!!Torque specification: please refer to the workshop manual!!!
2. The clearance of hoses, cable and ropes has to be ensured at front and rear axle. At this, please pay attention to the deflection as well as the steering of the wheel.
3. After a test drive the safe fit of all nuts and screws has to be proved.
!!!Torque specification: please refer to the workshop manual!!!
The inspection of clearance as described at issue 1. is to be repeated.
4. Finally, check all the nuts and screws after a kilometer reading of max. 50 km.
5. !!!Torque specification: please refer to the workshop manual!!!

Stand: 16.06.2020 Änderungen vorbehalten!
Status: 16.06.2020 subject to change!